



جامعة كفر الشيخ

كلية الألسن

لائحة برنامج "الترجمة المتخصصة في اللغة الإسبانية"

بنظام الساعات المعتمدة

2022/2021

## لائحة برنامج " الترجمة المتخصصة في اللغة الإسبانية" بنظام الساعات المعتمدة

### أولاً: رسالة البرنامج

تقديم برنامج تعليمي متميز يتبنى الإبداع وفق معايير الجودة لتلبية احتياجات سوق العمل وخدمة المجتمع، لدعم الروابط المصرية العربية ثقافياً وعلمياً بإسبانيا ودول أمريكا اللاتينية، وذلك عن طريق تنمية مهارات الترجمة والقدرات البحثية من العربية وإليها، لتخريج كوادر من المترجمين والباحثين المتخصصين في كل ما يتعلق بمجالات الترجمة المتخصصة.

### ثانياً: أهداف البرنامج

1. إعداد كوادر من المترجمين المحترفين في مجالات الترجمة التحريرية والشفهية، قادرين على تلبية احتياجات سوق العمل على المستوى القومي والإقليمي والدولي.
2. إعداد كوادر قادرين على الإسهام في عملية التعريب في المجالات العلمية كالطب والهندسة والعلوم والرياضيات ونحوه.
3. صقل مهارات الطالب في اللغة العربية، من خلال التطبيق الصحيح لقواعد اللغة والتعرف على الأخطاء الشائعة في لغته الأم، مما يصقل مهاراته في الترجمة.
4. إعداد كوادر قادرين على اكتساب مهارات لغوية متعمقة ومتخصصة لرفع كفاءتهم في كتابة المقال والترجمة التحريرية والشفهية.
5. تنمية المهارات المهنية للدارسين من خلال التدريب المكثف على الترجمة التحريرية والشفهية، بهدف إعداد كوادر من المترجمين تفي باحتياجات سوق العمل.
6. تخريج كوادر جديدة قادرة على استيعاب التكنولوجيا الحديثة واستخدامها في الترجمة.

### ثالثاً: المواصفات العامة للخريج:

أن يكون قادراً على:

1. إجادة لغة التخصص قراءة وكتابة وتحديثاً.
2. إجادة اللغة العربية على النحو الذي يمكنه من الترجمة بدقة من اللغة العربية وإليها.
3. إجادة لغة أجنبية ثانية إلى جانب لغة التخصص.
4. ترجمة النصوص المتخصصة تحريرياً وشفهياً من وإلى اللغة العربية ترجمة دقيقة وأمينية.
5. القيام بالبحوث العلمية المبتكرة بطريقة منهجية مع الالتزام بالأمانة العلمية.
6. مواكبة التطورات العلمية والتقنية الحديثة في مجال التخصص.
7. استخدام المنهج العلمي في التفكير وحل المشكلات.

٨. توظيف المعارف والمهارات المكتسبة في مجال التخصص لخدمة البيئة المحيطة بشكل إيجابي.

٩. التفاعل مع حقول معرفية متنوعة.

١٠. التفاعل مع المستجدات والمتغيرات المحلية والعالمية ذات الصلة بمجال التخصص.

١١. احترام التنوع والتعددية الثقافية.

١٢. الحفاظ على الهوية والثقافة العربية.

#### **رابعاً : المعايير الأكاديمية القياسية:**

##### **(أ) المعارف والمفاهيم**

يجب أن يكون الخريج قادراً على أن:

١. يعرف المبادئ الأساسية والنظريات والاتجاهات والمدارس الفكرية في مجال التخصص.

٢. يتعرف على التطورات والاتجاهات الحديثة المرتبطة بمجال التخصص.

٣. يعرف أساسيات إعداد المعاجم والقواميس وطرق استخدامها.

٤. يلم بالأخلاقيات والممارسات المهنية في مجال التخصص.

٥. يلم بجوانب متنوعة من الثقافة القومية.

٦. يلم بحقول معرفية متنوعة.

##### **(ب) المهارات الذهنية**

يجب أن يكون الخريج قادراً على أن:

١. يحلل وينقد النصوص المكتوبة بلغة التخصص.

٢. يقيم النصوص المترجمة.

٣. يحلل النظريات المختلفة وتطبيقاتها في مجال التخصص.

٤. يقارن بين النظريات المختلفة وتطبيقاتها في مجال التخصص.

٥. يفسر النصوص باستخدام الدلالات اللغوية والثقافية.

٦. يقارن بين أهم المعاجم والقواميس وأساليب إعدادها وطرق استخدامها.

##### **(ج) المهارات المهنية**

يجب أن يكون الخريج قادراً على أن:

١. يترجم النصوص التحريرية في التخصصات المختلفة ترجمة سليمة من العربية وإليها.

٢. يترجم ترجمة شفوية في التخصصات المختلفة ترجمة سليمة من العربية وإليها.

٣. يكتب موضوعاً أو تقريراً بكفاءة بلغة التخصص واللغة العربية واللغة الأجنبية الثانية

(الإنجليزية).

٤. يحرر نصاً خالياً من الأخطاء النحوية والصرفية والتركيبية بلغة التخصص واللغة العربية واللغة الأجنبية الثانية.
٥. يدقق النصوص بلغة التخصص واللغة العربية واللغة الأجنبية الثانية.
٦. يقدم عرضاً للمعلومات بلغة التخصص بأسلوب يحقق الاتصال الفعال بلغة سليمة.
٧. يكتب بحثاً علمياً وفقاً لأساليب البحث العلمي السليم.
٨. يستخدم مناهج البحث العلمي وأدواته في مجال التخصص.

#### د) المهارات العامة

يجب أن يكون الخريج قادراً على أن:

١. يعمل ضمن فريق.
٢. يتواصل مع الآخرين بشكل فعال.
٣. يعرض الأفكار ووجهات النظر بوضوح وبأسلوب علمي مدعم بالأدلة.
٤. يواكب التطورات العلمية والتقنية الحديثة في مجال التخصص.
٥. يقوم بالتنمية المعرفية والمهنية والتعلم الذاتي المستمر.
٦. يستوعب الآداب والمعايير الأخلاقية والمهنية في تخصصه.
٧. يستخدم تطبيقات وبرامج الحاسب الآلي وتكنولوجيا المعلومات في مجال التخصص.

#### خامساً: توزيع نسب متطلبات البرنامج

الساعات	النسبة المئوية	طبيعة العلوم
١٦ ساعة	١١,١٪	العلوم الأساسية (اللغة العربية)
١٢ ساعة	٨,٣٪	العلوم المساعدة (اللغة الأجنبية الثانية)
٩٦ ساعة	٦٦,٧٪	علوم التخصص
٤ ساعات	٢,٨٪	بحث
٦٠ ساعة تدريبية	متطلب تخرج	تدريب ميداني
١٦ ساعة	١١,١٪	متطلبات الجامعة
١٤٤ ساعة	١٠٠٪	الإجمالي

مادة رقم (١)

منح الدرجة

تمنح جامعة كفر الشيخ بناء على طلب مجلس كلية الألسن:

- درجة ليسانس الألسن في "الترجمة المتخصصة في اللغة الإسبانية" بنظام الساعات المعتمدة.
- يشترط لنيل درجة ليسانس في الترجمة المتخصصة في اللغة الإسبانية الحصول على عدد (١٤٤) ساعة معتمدة شرط أن يكون من بينها الساعات المكتسبة من مقررات دراسية تُوفي بمتطلبات الجامعة والكلية والقسم العلمي مع اجتياز التدريب الميداني الذي يحدده القسم كل عام.

مادة رقم (٢)

شروط الالتحاق

١. أن يكون الطالب مستوفيا لشروط الالتحاق بقطاع الألسن وفقا لما يحدده المجلس الأعلى للجامعات سنوياً.
٢. أن يكون متفرغاً للدراسة بالكلية ومجتازا للكشف الطبي لبيان صلاحيته للدراسة بالبرنامج.
٣. يجوز أن يقبل البرنامج التحاق الطلاب الحاصلين على درجة الليسانس أو البكالوريوس من الكليات المعترف بها من المجلس الأعلى للجامعات (وتنطبق عليهم جميع شروط الالتحاق بالبرنامج).
٤. للقسم العلمي الحق في تحديد شروط الالتحاق سنوياً بعد موافقة مجلس الكلية على أن يتم اعتماد شروط القبول وإعلانها في نهاية الفصل الدراسي الثاني (فصل الربيع) من العام الجامعي.

مادة رقم (٣)

يجب على الطالب الاطلاع على اللائحة الداخلية للكلية وبرامجها الدراسية بنظام الساعات المعتمدة.

مادة رقم (٤)

متطلبات البرنامج

تتوزع المقررات في الخطة الدراسية للبرنامج الدراسي على ثلاثة متطلبات: متطلبات الجامعة، متطلبات الكلية، ومتطلبات التخصص المتعلقة بالبرنامج (إجباري/ اختياري) لتخرج طالب قادر على تلبية احتياجات سوق العمل وفق معايير الجودة المعتمدة.

## مادة رقم (٥)

### نظام الدراسة بالساعات المعتمدة

١. يحدد لكل فصل دراسي عدد الساعات المعتمدة حسب الخطة الدراسية.
٢. تكون الدراسة بلغة التخصص.
٣. تكون الساعة المعتمدة هي وحدة قياس لتحديد وزن المقرر الدراسي تتألف من ساعة واحدة من المحاضرات النظرية أو ساعتين تمارين وتدريبات، أو معمل. وتمثل الساعة المعتمدة الأساس الذي يتم على أساسه حساب المعدل الفصلي والتراكمي للطالب.
٤. عدد الساعات المعتمدة لنيل درجة ليسانس هو (١٤٤) ساعة مقسمة على أربعة مستويات في ثمانية فصول دراسية (مدة الفصل الدراسي ١٤ أسبوعاً حد أدنى). وفصل صيفي لمن يرغب من الطلاب.
٥. مدة الفصل الصيفي لا تقل عن ٧ أسابيع ولا تزيد عن ٨ أسابيع ويحد أقصى ٩ ساعات معتمدة، وللطالب التسجيل فيما لا يزيد عن ثلاثة أو أربعة مقررات وفق القواعد التي يحددها مجلس القسم العلمي، وتكون الدراسة في هذا الفصل اختيارية.
٦. للقسم العلمي الحق في تحديد الحد الأدنى من عدد الطلاب لفتح الفصل الصيفي بعد موافقة مجلس الكلية.
٧. في الحالات الاستثنائية التي يتوقف فيها تخرج الطالب على اجتياز مقرر واحد فيمكن للقسم العلمي فتح المقرر في الفصل الصيفي دون التقيد بالحد الأدنى بعد موافقة مجلس الكلية على أن يقوم الطالب بسداد الرسوم الدراسية لتكلفة الحد الأدنى المفترض دفعه لفتح الفصل الصيفي.
٨. يتم تحديد المتطلب السابق للمقررات في المستويات المختلفة وفقاً لأسس علمية موضوعية استناداً إلى الترتيب الموضوعي والزمني ولا يجوز للطالب التسجيل في مقرر مستوى متقدم دون اجتياز المستويات السابقة.
٩. لا يجوز أن يكون المقرر الاختياري متطلباً سابقاً لمقرر إجباري.
١٠. الحد الأدنى لفتح المقرر الاختياري هو ٢٠ طالبا في المقرر الواحد وللقسم العلمي الحق في التجاوز عن هذا الحد بعد موافقة مجلس الكلية.
١١. الحد الأدنى للتسجيل في الفصل الدراسي الواحد هو ١٤ ساعة معتمدة، والحد الأعلى للتسجيل في الفصل الدراسي الواحد هو ٢١ ساعة معتمدة إلا في الحالات الاستثنائية

التي يتوقف عليها تخرج الطالب يجوز أن يزيد الحد الأعلى للتسجيل إلى ٢٤ ساعة دراسية.

- ينقل الطالب من المستوى الأول إلى المستوى الثاني إذا اجتاز ٢٨ ساعة.
- ينقل الطالب من المستوى الثاني إلى المستوى الثالث إذا اجتاز ٦٤ ساعة.
- ينقل الطالب من المستوى الثالث إلى المستوى الرابع إذا اجتاز ٩٠ ساعة.
- يتم تخرج الطالب إذا اجتاز ١٤٤ ساعة معتمدة .

#### مادة رقم (٦)

١. الفصل الدراسي الأول (الخريف): يبدأ في شهر سبتمبر لمدة لا تقل عن ١٤ أسبوع.
٢. الفصل الدراسي الثاني (الربيع): يبدأ في شهر فبراير لمدة لا تقل عن ١٤ أسبوع.
٣. الفصل الصيفي: يبدأ في شهر يوليو والدراسة لمدة لا تقل عن ٧ أسابيع.

#### مادة رقم (٧)

##### العبء الدراسي

تعريف العبء الدراسي: هو إجمالي عدد الساعات المعتمدة التي يسمح للطلاب بالتسجيل فيها للفصل الدراسي في ضوء إمكاناته ونتائج امتحاناته.

الطالب المنتظم دراسياً: الحاصل على معدل فصلي (GPA) أكبر من ٢.

الطالب المتعثر دراسياً: الحاصل على معدل فصلي (GPA) أقل من ٢.

يتراوح متوسط العبء الدراسي في الفصل الدراسي في البرنامج على النحو التالي:

١. زيادة بحد أقصى مقرر دراسي واحد عن الخطة الدراسية للطلاب الحاصل على معدل (GPA) في الفصل الدراسي السابق ٣.٥ فأكثر.

٢. تخفيف ثلاثة مقررات من الخطة الدراسية في الفصل الدراسي التالي للطلاب الحاصل على معدل (GPA) في الفصل الدراسي السابق أقل من ٢.

#### مادة رقم (٨)

##### الإرشاد الأكاديمي

تعريف الإرشاد الأكاديمي: هو تخصيص مجموعة من أعضاء هيئة التدريس أو الهيئة المعاونة للعمل كمرشدين أكاديميين بغرض القيام بمهمة توجيه الطالب وتعريفه بالمقررات الدراسية التي يدرسها والتسجيل فيها والإجابة عن الاستفسارات وحل مشكلاته طوال فترة الدراسة بالبرنامج، ويقوم القسم العلمي المشرف على البرنامج بتوزيع أعباء الإرشاد الأكاديمي على أعضاء هيئة التدريس والهيئة المعاونة، لتحديد الحد الأقصى الذي يسمح به القسم لكل مرشد أكاديمي.

## مهام المرشد الأكاديمي:

١. تعريف الطلاب بكافة القواعد واللوائح الخاصة بالبرنامج وتعريفهم بكافة إجراءات التسجيل واختيار المقررات والمتطلبات وقواعد الامتحانات والتقويم والانسحاب.
٢. مساعدة الطلاب في اختيار تسجيل المقررات الدراسية لكل فصل دراسي مع تعريفه بمفهوم المتطلبات السابقة (Pre-requisite).
٣. متابعة سير الطلاب أثناء الفصل الدراسي ولاسيما في عمليات الحذف أو الإضافة أو الانسحاب من المقررات وإبلاغ منسق البرنامج الأكاديمي لاتخاذ اللازم.
٤. حل مشكلات الطلاب أثناء الدراسة بالتنسيق مع المنسق الأكاديمي للبرنامج وإدارة الكلية إذ لزم الأمر .
٥. يقوم المرشد الأكاديمي بإعداد قائمة بالطلاب المتعثرين لمتابعة تحصيلهم الدراسي مع القائمين بالتدريس للمقررات الدراسية لمدة فصلين متتاليين.

### مادة رقم (٩)

#### شروط التسجيل والحذف والإضافة والانسحاب

١. لا يعتبر الطالب مسجلاً في الفصل الدراسي إلا بعد سداد المصروفات الدراسية.
٢. يبدأ تسجيل المقررات خلال شهر قبل بدء الدراسة بالفصل الدراسي الأول (الخريف) علي أن يبدأ تسجيل مقررات الفصل الدراسي الثاني (الربيع) أو الفصل الصيفي خلال أسبوع قبل بداية الدراسة بأي منها.
٣. لا يجوز التسجيل في مقرر دون الانتهاء من دراسة المتطلب السابق إن وجد.
٤. يسمح للطالب بحذف مقررات أو إضافتها خلال الأسابيع الأربعة الأولى من الفصل الدراسي الأساسي.
٥. يسمح بالانسحاب من ثلاثة مقررات كحد أقصى قبل الأسبوع السادس من بداية الفصل الدراسي الأساسي.
٦. يجوز للطالب الاعتذار عن مقرر أو فصل دراسي كامل بعذر يقبله مجلس القسم العلمي للموافقة ويرفع لمجلس الكلية للموافق عليه وفي هذه الحالة يحتفظ الطالب بتقديره.
٧. إذا تغيب الطالب ولم يقدم عذراً قهرياً يقبله مجلس القسم ومجلس الكلية يعتبر راسباً.
٨. في جميع الأحوال لا يجوز الانسحاب من فصلين متتاليين إلا لمرة واحدة ولا يجوز الانسحاب أو الاعتذار بعد ذلك.



## مادة رقم ( ١٠ )

### اللغة الأجنبية الثانية

يجب أن تكون اللغة الإنجليزية هي اللغة الأجنبية الثانية.

## مادة رقم ( ١١ )

### أساليب التقويم

١. تحتسب درجة كل مقرر من ١٠٠ ويتم توزيع درجات التقويم لكل مقرر على النحو التالي:

البند	النسبة المئوية	التوقيت
اختبار تكويني (١)	٪١٠	الأسبوع الثامن
اختبار تكويني (٢)	٪٢٠	الأسبوع الثاني عشر

أعمال السنة	٪٢٠	تقويم مستمر
امتحان نهائي	٪٥٠	نهاية الفصل الدراسي

٢. بالنسبة للمقررات ذات الطبيعة الشفهية والعملية يتم توزيع درجات المقرر كالتالي:

البند	النسبة المئوية	التوقيت
اختبار تكويني (١)	٪١٠	الأسبوع الثامن
اختبار تكويني (٢)	٪٢٠	الأسبوع الثاني عشر
أعمال السنة	٪٢٠	تقويم مستمر
امتحان شفوي	٪٥٠	نهاية الفصل الدراسي

٣. بالنسبة لمقرر قاعة البحث يتم توزيع درجات المقرر كالتالي:

البند	النسبة المئوية	التوقيت
تقويم مستمر	٪٥٠	طوال الفصل الدراسي
بحث ورقي + مناقشة شفوية	٪٥٠	نهاية الفصل الدراسي

٤. يشترط لكي يعد الطالب ناجحاً أن يحصل على ٪٥٠ على الأقل في مجموع درجاته في كل

مقرر بشرط الحصول على ٪٤٠ على الأقل من درجات الامتحان التحريري النهائي.

٥. يعد الطالب راسباً إذا لم يحقق نسب النجاح المذكورة أعلاه أو لم يحضر الامتحان

التحريري في نهاية الفصل الدراسي بسبب الغياب أو الغش أو أي سبب آخر أو لم

يحضر الامتحان دون عذر يقبله مجلس الكلية.

٦. لا يحق للطالب إعادة المقرر – الراسب فيه – دراسة واختباراً أكثر من مرتين وفي هذه الحالة يتم إعادة قيد الطالب مرة أخرى بعد موافقة مجلس الكلية، وبعد إعادة قيده لا تزيد فرص الرسوب في المقرر أكثر من مرتين.
٧. إذا كان الرسوب في مقرر اختياري فيحق للطالب تغيير المقرر.
٨. يجب أن يستوفي الطالب نسبة حضور لا تقل عن ٧٥٪ من مجموع الساعات المخصصة لكل مقرر وإلا يتعرض للحرمان من دخول الاختبار النهائي ويعتبر الطالب راسباً.
٩. إذا تقدم الطالب بعذر قهري تقبله إدارة الكلية لعدم حضور الامتحان النهائي لأي مقرر يحتسب له تقدير غير مكتمل (INCOMPLETE) في هذا المقرر بشرط أن يكون حاصله على ٦٠٪ على الأقل من درجات الأعمال الفصلية والاختبارات التكوينية، وألا يكون قد تم حرمانه من دخول الامتحان النهائي. وفي حالة تقدير (I) يتاح للطالب فرصة تأدية الامتحان النهائي للمقرر في الفصل الدراسي التالي وفي الموعد الذي يحدده مجلس القسم العلمي وتحتسب الدرجة النهائية للمقرر على أساس الدرجة الحاصل عليها في الأعمال الفصلية السابق الحصول عليها.
١٠. بالنسبة للتدريب الميداني فهو شرط تخرج يتطلب اجتياز ٦٠ ساعة تدريبية طوال مدة الدراسة طبقاً للقواعد التي يضعها مجلس القسم العلمي ويكتفي بتقييمه على أساس راسب أو ناجح (PASS, FAIL) ولا يدخل حساب المعدل التراكمي.
١١. يجب أن يقوم الطالب بتقديم مشروع تخرج في الفرقة النهائية عبارة عن ترجمة كتاب منفرداً أو ضمن مجموعة من زملائه تحت إشراف القسم العلمي.

مادة رقم (١٢)

١. تقديرات المقررات الدراسية:

التقديرات	النسبة المئوية	التقدير	عدد النقاط
ممتاز	٩٥٪ فأكثر	A+	٤.٠٠
	أقل من ٩٥٪ حتى ٩٣٪	A	٣.٩
	أقل من ٩٣٪ حتى ٩٠٪	A-	٣.٧
جيد جدا	أقل من ٩٠٪ وحتى ٨٥٪	B+	٣.٣٠
	أقل من ٨٥٪ وحتى ٨٠٪	B	٣.٠٠
جيد	أقل من ٨٠٪ وحتى ٧٥٪	B-	٢.٧٠
	أقل من ٧٥٪ وحتى ٧٠٪	C+	٢.٣٠
مقبول	أقل من ٧٠٪ وحتى ٦٥٪	C	٢.٠٠
	أقل من ٦٥٪ وحتى ٦٠٪	C-	١.٧٠
	أقل من ٦٠٪ وحتى ٥٥٪	D+	١.٣٠
	أقل من ٥٥٪ وحتى ٥٠٪	D	١.٠٠
راسب	أقل من ٥٠٪	f	٠.٠٠
	ناجح (بالنسبة للمقررات التي يكتفي بها ناجح)	PASS	
	راسب (بالنسبة للمقررات التي يكتفي بها راسب)	FAIL	
	منسحب	WITHDRA (W)	
	غير مكتمل	Incomplete	

٢. تحسب الأوزان الرقمية للمقررات على أساس أنها عدد الساعات المعتمدة في المقرر مضروبة في عدد النقاط التي حصل عليها الطالب طبقا للجدول أعلاه.
٣. عند إعادة الطالب دراسة مقرر سبق وأن حصل فيه على تقدير (F) يحتسب له التقدير الذي حصل عليه في الإعادة بحد أقصى (B) وعند حساب المعدل التراكمي يحتسب له التقدير الأخير فقط على أن يذكر التقديرين في سجل الطالب الأكاديمي.
٤. يحسب المعدل الفصلي للطالب (GPA) (Grade Point Average) بقسمة مجموع النقاط التي حصل عليها الطالب في الفصل الدراسي على مجموع الساعات المعتمدة التي أتمها في كل المقررات.
٥. يحسب المعدل التراكمي للطالب (Cumulative Grade Point Average) (CGPA) بقسمة مجموع النقاط التي حصل عليها في كل المقررات على مجموع عدد الساعات المعتمدة لهذه المقررات.

### مادة رقم (١٣)

#### متطلبات التخرج من البرنامج

يكون الحد الأدنى للمعدل التراكمي للتخرج هو ٢.٠٠ على الأقل.

### مادة رقم (١٤)

١. يحصل الطالب على مرتبة الشرف بشرط ألا يكون قد سبق له الرسوب في أي مقرر.

٢. يمنح الطالب مرتبة الشرف الأولى إذا حصل على معدل تراكمي لا يقل عن ٣,٩.

٣. يمنح الطالب مرتبة الشرف الثانية إذا حصل على معدل تراكمي لا يقل عن ٣,٧.

### مادة رقم (١٥)

#### الالتماسات

١. يبدأ التسجيل في الالتماسات للتعلم من النتيجة اعتباراً من اليوم التالي لإعلان النتيجة في

كل فصل دراسي على حدة ولمدة عشرة أيام عمل ويسقط الحق في تقديم أي التماسات

بعد انقضاء هذه المدة.

٢. تعلن نتيجة الالتماسات للطالب خلال أسبوعين من تاريخ انتهاء العشرة أيام وهي مدة

التسجيل للالتماسات.

٣. لا يحق للطالب تقديم التماسات للتعلم في مقررات أعلنت نتائجها في فصل دراسي سابق.

### مادة رقم (١٦)

عند التحويل إلى البرنامج يسجل الطالب في المستوى الدراسي المناسب له بعد إجراء معادلة وفقاً

لما تقره لجنة المعادلات بالكلية.

### مادة رقم (١٧)

الإنذار الأكاديمي – الفصل من الدراسة – آليات رفع المعدل التراكمي

١. إذا انخفض المعدل التراكمي للطالب أقل من ٢.٠٠ في أي فصل دراسي يوجه له إنذار

أكاديمي يقضي بضرورة رفع الطالب لمعدله التراكمي إلى ٢.٠٠ على الأقل. وفي هذه

الحالة لايسمح للطالب بالتسجيل إلا في الحد الأدنى للمقررات وهو ١٤ ساعة معتمدة.

٢. يفصل الطالب المنذر أكاديمياً من البرنامج الدراسي إذا تكرر انخفاض معدله التراكمي

عن ٢.٠٠ خلال ستة فصول دراسية رئيسية متتالية.

٣. إذا لم يحقق الطالب شروط التخرج خلال الحد الأقصى للدراسة وهو ضعف عدد سنوات

الدراسة فيتم فصله طبقاً للقانون.

٤. يجوز لمجلس الكلية أن ينظر في إمكانية منح الطالب المعرض للفصل نتيجة عدم تمكنه من رفع معدله التراكمي إلى ٢.٠٠ على الأقل فرصة واحدة وأخيرة مدتها فصلين دراسيين أساسيين لرفع معدله التراكمي إلى ٢.٠٠، وتحقيق متطلبات التخرج إذا كان قد أتم بنجاح دراسة ٨٠٪ من الساعات المعتمدة المطلوبة للتخرج على الأقل.
٥. في جميع الأحوال لا يجوز للطالب إعادة دراسة المقرر الذي سبق له النجاح فيه بغرض التحسين، إلا إذا كان التحسين لغرض رفع الإنذار الأكاديمي أو تحقيق متطلبات التخرج وفي جميع الأحوال يذكر كلا التقديرين في سجله الأكاديمي.

#### مادة رقم (١٨)

يحق للقسم العلمي طرح مقررات اختيارية إضافية لقائمة المقررات الاختيارية بحد أقصى مقررين كل فصل دراسي بعد موافقة مجلس القسم العلمي ومجلس الكلية.

#### مادة رقم (١٩)

تقوم الهيئة المعاونة بالمشاركة في ساعات التدريب تحت إشراف أستاذ المقرر استناداً إلى المادة رقم (١٤٨) من قانون تنظيم الجامعات.

#### مادة رقم (٢٠)

يجوز لمجلس الكلية بعد أخذ رأي مجلس القسم المختص وحسب طبيعة المقررات الدراسية أن يقرر تدريس مقرر أو أكثر بنمط التعليم الهجين، بحيث تكون الدراسة في المقرر بنسبة ٥٠-٦٠% وجها لوجه، وبنسبة ٤٠-٥٠% بنظام التعليم عن بعد، على أن يتم عرض ذلك على مجلس شؤون التعليم والطلاب للموافقة عليه، واعتماده من مجلس الجامعة.

#### مادة رقم (٢١)

يجوز لمجلس الكلية بعد أخذ رأي مجلس القسم المختص وحسب طبيعة المقررات الدراسية أن يقرر عقد الامتحان إلكترونياً في مقرر أو أكثر، كما يجوز عقد الامتحان في كل المقرر أو جزءاً منه بما يسمح بتصحيحه إلكترونياً، على أن يتم عرض ذلك على مجلس شؤون التعليم والطلاب للموافقة عليه، واعتماده من مجلس الجامعة.

## سابعا: توزيع الساعات المعتمدة على المقررات الدراسية

١. يوضح الجدول التالي توزيع الساعات المعتمدة اللازمة للتخرج (١٤٤) ساعة معتمدة على النحو التالي:

م	عدد الساعات
١	متطلبات الجامعة ١٦
٢	متطلبات الكلية ٣٢
٣	متطلبات البرنامج إجباري ٨٤
٤	متطلبات البرنامج اختياري ١٢
٥	الإجمالي ١٤٤

### ٢- متطلبات الجامعة:

هي المقررات الثقافية العامة التي تصقل شخصية المترجم، وتعزز من مهاراته أثناء الممارسة المهنية في سوق العمل، يدرس الطالب (١٦) ساعة معتمدة يختارها من المقررات بالجدول التالي على أن يدرس مقررًا من مقررات (الفن الشعبي - فن السينما - فن المسرح - الفن الشعبي) في كل مستوي علي الأقل .

م	الكود	اسم المقرر	عدد الساعات المعتمدة
١	KFS E1	تطبيقات الحاسب الآلي في التخصص	٢
٢	KFS E2	قضايا مجتمعية (حقوق الإنسان-مكافحة الفساد-المواطنة-الزيادة السكانية)	٢
٣	KFS E3	ثقافة الجودة والتقييم	٢
٤	KFS E4	الاتجاهات الفنية المعاصرة	٢
٥	KFS E5	التراث الأدبي المصري	٢
٦	KFS E6	التذوق الأدبي	٢
٧	KFS E7	مقدمة في تاريخ الحضارات	٢
٨	KFS E8	أخلاقيات المهنة	٢
٩	KFS E9	مهارات الاتصال والعرض	٢
١٠	KFS O10	الفن التشكيلي	٢
١١	KFS O11	فن السينما	٢
١٢	KFS O12	فن المسرح	٢
١٣	KFS O13	الفن الشعبي	٢

### ٣- متطلبات الكلية:

تشمل متطلبات الكلية الإجبارية ٣٢ ساعة معتمدة، على أن تكون اللغة الأجنبية هي اللغة الإنجليزية.

م	الكود	اسم المقرر	وحدة دراسية		ساعة معتمدة	المستوى	متطلب سابق
			نظري	تمارين			
١	ALS AR11	النحو وتحرير النصوص باللغة العربية	١	٢	٢	الأول	-
٢	ALS AR12	استماع ومحادثات باللغة العربية	١	٢	٢	الأول	-
٣	ALS AR23	مهارات القراءة والكتابة باللغة العربية	١	٢	٢	الثاني	-
٤	ALS AR24	المقال باللغة العربية	١	٢	٢	الثاني	-
٥	ALS AR35	الأدب العربي المعاصر	١	٢	٢	الثالث	-
٦	ALS AR36	تحليل الخطاب باللغة العربية	١	٢	٢	الثالث	-
٧	ALS AR47	مهارات الكتابة للأغراض المتخصصة باللغة العربية	١	٢	٢	الرابع	-
٨	ALS AR48	مهارات المراجعة والتدقيق اللغوي باللغة العربية	١	٢	٢	الرابع	-
٩	ALS ENG11	اللغة الإنجليزية (١)	١	٢	٢	الأول	-
١٠	ALS ENG12	اللغة الإنجليزية (٢)	١	٢	٢	الأول	اللغة الإنجليزية (١)
١١	ALS ENG23	اللغة الإنجليزية (٣)	١	٢	٢	الثاني	اللغة الإنجليزية (٢)
١٢	ALS ENG24	اللغة الإنجليزية (٤)	١	٢	٢	الثاني	اللغة الإنجليزية (٣)
١٣	ALS ENG35	اللغة الإنجليزية (٥)	١	٢	٢	الثالث	اللغة الإنجليزية (٤)
١٤	ALS ENG36	اللغة الإنجليزية (٦)	١	٢	٢	الثالث	اللغة الإنجليزية (٥)
١٥	ALS IRM47	مدخل إلى مناهج البحث العلمي	٢	-----	٢	الرابع	-
١٦	ALS RS48	قاعة بحث (بحث ورقي + مناقشة شفوية)	١	٢	٢	الرابع	مدخل إلى مناهج البحث العلمي
		إجمالي			٣٢		

٤- متطلبات القسم:

تشمل (فصل الربيع مقررات تخصصية إجبارية) ٨٤ ساعة معتمدة.

م	الكود	اسم المقرر	وحدة دراسية		المتطلب السابق
			نظري	تمارين	
١	ES111	صوتيات اللغة الإسبانية (١)	١	٢	-
2	ES112	قواعد لغوية (١)	٢	٢	-
3	ES113	كتابة ونصوص عامة	٢	٢	-
4	ES114	استماع ومحادثات (١)	١	٢	-
5	ES121	قواعد لغوية (٢)	٢	٢	قواعد لغوية (١)
6	ES122	استماع ومحادثات (٢)	١	٢	استماع ومحادثات (١)
7	ES123	صوتيات اللغة الإسبانية (٢)	١	٢	صوتيات اللغة الإسبانية (١)
8	ES124	مدخل إلى الثقافة الإسبانية	٢	-	-
9	ES125	مبادئ الترجمة التحريرية من العربية وإليها	٢	٢	-
10	ES231	قواعد لغوية (٣)	٢	٢	قواعد لغوية (٢)
11	ES232	استماع ومحادثات (٣)	١	٢	استماع ومحادثات (٢)
12	ES233	ترجمة صحفية من العربية وإليها	٢	٢	-
13	ES234	مدخل إلى علم الترجمة	٢	-	-
14	ES235	مهارات القراءة والكتابة (١)	١	٢	-
15	ES241	قواعد لغوية (٤)	٢	٢	قواعد لغوية (٣)
16	ES242	استماع ومحادثات (٤)	١	٢	استماع ومحادثات (٣)
17	ES243	ترجمة سياسية من العربية وإليها	٢	٢	-
18	ES244	ترجمة اقتصادية من العربية وإليها	٢	٢	-
19	ES351	ترجمة علمية من العربية وإليها	٢	٢	-
20	ES352	دراسات في الترجمة	١	٢	-
21	ES353	ترجمة تقنية من العربية وإليها	٢	٢	-
22	ES354	مهارات القراءة والكتابة (٢)	١	٢	مهارات القراءة والكتابة (١)
23	ES361	مدخل إلى علم الاصطلاح	١	٢	-
24	ES362	تحليل نصوص أدبية	٢	٢	-
25	ES363	ترجمة أدبية من العربية وإليها (١)	٢	٢	-
26	ES364	ترجمة التعبيرات الإصطلاحية	١	٢	-
27	ES471	ترجمة تتبعية ومنظورة من العربية وإليها (١)	١	٢	-
28	ES472	ترجمة بمعاونة الحاسوب	٢	٢	-
29	ES473	ترجمة أدبية من العربية وإليها (٢)	2	2	-
30	ES481	ترجمة قانونية ومنظمات دولية من العربية وإليها	2	2	-
31	ES482	الترجمة السمعية والبصرية	2	2	-
32	ES483	التحرير البعدي للترجمة الآلية	2	2	-
33	ES484	ترجمة تتبعية ومنظورة من العربية وإليها (٢)	1	2	-



تشمل متطلبات القسم مقررات تخصصية اختيارية (ستة مقررات بواقع ١٢ ساعة معتمدة) بدءاً من المستوى الثاني (فصل الخريف) وحتى المستوى الرابع.

م	الكود	اسم المقرر	وحدة دراسية		ساعة معتمدة	المتطلب السابق
			نظري	تمارين		
١	ESE236	مدخل إلى الأدب المقارن	١	٢	٢	-
٢	ESE237	تاريخ الأدب والحضارة في إسبانيا (قديمًا/ حديثًا)	١	٢	٢	-
٣	ESE245	تاريخ الأدب والحضارة أمريكا اللاتينية (قديمًا/ حديثًا)	١	٢	٢	-
٤	ESE246	قراءة حرة في نصوص الأدب الإسباني وأدب أمريكا اللاتينية	١	٢	٢	-
٥	ESE355	الحضارة الإسلامية في الأندلس	١	٢	٢	-
٦	ESE356	المسرح الإسباني المعاصر	١	٢	٢	-
٧	ESE365	معايير جودة الترجمة	١	٢	٢	-
٨	ESE366	علم المفردات والمعاجم	١	٢	٢	-
٩	ESE474	كتابة النصوص المتخصصة	١	٢	٢	-
١٠	ESE475	ترجمة جغرافية وتاريخية من الإسبانية وإليها	١	٢	٢	-
١١	ESE485	ترجمة دينية من العربية وإليها	١	٢	٢	-
١٢	ESE486	الرواية الإسبانية والإسبانية أمريكية الحديثة والمعاصرة	١	٢	٢	-

الخطة الدراسية لبرنامج "الترجمة المتخصصة في اللغة الإسبانية" بنظام الساعات المعتمدة

المستوى الأول (فصل الخريف) (١)

م	الكود	اسم المقرر	وحدة دراسية		ساعة معتمدة	المتطلب السابق
			نظري	تمارين		
١	ES111	صوتيات اللغة الإسبانية (١)	١	٢	٢	-
٢	ES112	قواعد لغوية (١)	٢	٢	٣	-
٣	ES113	كتابة ونصوص عامة	٢	٢	٣	-
٤	ES114	استماع ومحادثات (١)	١	٢	٢	-
٥	ALS AR11	النحو وتحليل النصوص باللغة العربية	١	٢	٢	-
٦	ALS ENG11	اللغة الإنجليزية (١)	١	٢	٢	-
٧		متطلب جامعة	٢	-	٢	-
					١٦	

المستوى الأول (فصل الربيع) (٢)

م	الكود	اسم المقرر	وحدة دراسية		ساعة معتمدة	المتطلب السابق
			نظري	تمارين		
١	ES121	قواعد لغوية (٢)	٢	٢	٣	قواعد لغوية (١)
٢	ES122	استماع ومحادثات (٢)	١	٢	٢	استماع ومحادثات (١)
٣	ES123	صوتيات اللغة الإسبانية (٢)	١	٢	٢	صوتيات (١)
٤	ES124	مدخل إلى الثقافة الإسبانية	٢	-	٢	-
٥	ES125	مبادئ الترجمة التحريرية من العربية واليهما	٢	٢	٣	-
٦	ALS AR12	استماع ومحادثة باللغة العربية	١	٢	٢	-
٧	ALS ENG12	اللغة الإنجليزية (٢)	١	٢	٢	اللغة الإنجليزية (١)
٨		متطلب جامعة	٢	-	٢	-
					١٨	

المستوى الثاني (فصل الخريف) (٣)

م	الكود	اسم المقرر	وحدة دراسية		ساعة معتمدة	المتطلب السابق
			نظري	تمارين		
١	ES231	قواعد لغوية (٣)	٢	٢	٣	قواعد لغوية (٢)
٢	ES232	استماع ومحادثات (٣)	١	٢	٢	استماع ومحادثات (٢)
٣	ES233	ترجمة صحفية من العربية واليهما	٢	٢	٣	-
٤	ES234	مدخل إلى علم الترجمة	٢	-	٢	-
٥	ES235	مهارات القراءة والكتابة (١)	١	٢	٢	-
٦	ESE236 ESE237	مقرر اختياري مدخل إلى الأدب المقارن تاريخ الأدب والحضارة في إسبانيا (قديمًا/ حديثًا)	١	٢	٢	-

-	٢	٢	١	مهارات القراءة والكتابة باللغة العربية	ALS AR23	٧
اللغة الإنجليزية (٢)	٢	٢	١	اللغة الإنجليزية (٣)	ALS ENG23	٨
-	٢	-	٢	متطلب جامعة		٩
	٢٠					

#### المستوى الثاني (فصل الربيع) (٤)

المتطلب السابق	ساعة معتمدة	وحدة دراسية		اسم المقرر	الكود	م
		تمارين	نظري			
قواعد لغوية (٣)	٣	٢	٢	قواعد لغوية (٤)	ES241	١
استماع ومحادثات (٣)	٢	٢	١	استماع ومحادثات (٤)	ES242	٢
-	٣	٢	٢	ترجمة سياسية من العربية وإليها	ES243	٣
-	٣	٢	٢	ترجمة اقتصادية من العربية وإليها	ES244	٤
-	٢	٢	١	مقرر اختياري تاريخ الأدب والحضارة أمريكا اللاتينية (قديمًا/ حديثًا) قراءة حرة في نصوص الأدب الإسباني وأدب أمريكا اللاتينية	ESE245 ESE246	٥
-	٢	٢	١	المقال باللغة العربية	ALS AR24	٦
اللغة الإنجليزية (٣)	٢	٢	١	اللغة الإنجليزية (٤)	ALS ENG24	٧
-	٢	-	٢	متطلب جامعة ٤		٨
	١٩					

#### المستوى الثالث (فصل الخريف) (٥)

المتطلب السابق	ساعة معتمدة	وحدة دراسية		اسم المقرر	الكود	م
		تمارين	نظري			
-	٣	٢	٢	ترجمة علمية من العربية وإليها	ES351	١
-	٢	٢	١	دراسات في الترجمة	ES352	٢
-	٣	٢	٢	ترجمة تقنية من العربية وإليها	ES353	٣
مهارات القراءة والكتابة (١)	٢	٢	١	مهارات القراءة والكتابة (٢)	ES354	٤
-	٢	٢	١	مقرر اختياري الحضارة الإسلامية في الأندلس المسرح الإسباني المعاصر	ESE355 ESE356	٥
-	٢	٢	١	الأدب العربي المعاصر	ALS AR35	٦
اللغة الإنجليزية (٤)	٢	٢	١	اللغة الإنجليزي (٥)	ALS AR35	٧
-	٢	-	٢	متطلب جامعة ٥		٨
	١٨					

المستوى الثالث (فصل الربيع) (٦)

م	الكود	اسم المقرر	وحدة دراسية		ساعة معتمدة	المتطلب السابق
			نظري	تمارين		
١	ES361	مدخل إلى علم الاصطلاح	١	٢	٢	
٢	ES362	تحليل نصوص أدبية	٢	٢	٣	
٣	ES363	ترجمة أدبية من العربية وإليها (١)	٢	٢	٣	
٤	ES364	ترجمة التعبيرات الإصطلاحية	١	٢	٢	
٥	ESE365 ESE366	مقرر اختياري معايير جودة الترجمة علم المفردات والمعجم	١	٢	٢	
٦	ALS AR36	تحليل الخطاب باللغة العربية	١	٢	٢	
٧	ALSENG36	اللغة الإنجليزية (٦)	١	٢	٢	اللغة الإنجليزية (٥)
٨		متطلب جامعة (٦)	٢	-	٢	
					١٨	

المستوى الرابع (فصل الخريف) (٧)

م	الكود	اسم المقرر	وحدة دراسية		ساعة معتمدة	المتطلب السابق
			نظري	تمارين		
١	ES471	ترجمة تتبعه ومنظورة من العربية وإليها (١)	١	٢	٢	-
٢	ES472	ترجمة بمعاونة الحاسوب	٢	٢	٣	-
٣	ES473	ترجمة أدبية من العربية وإليها (٢)	٢	٢	٣	-
٤	ALS IRM47	مدخل إلى مناهج البحث العلمي	٢	-	٢	-
٥	ESE474 ESE475	مقرر اختياري كتابة النصوص المتخصصة ترجمة جغرافية وتاريخية من الإسبانية وإليها	١	٢	٢	-
٦	ALS AR47	مهارات الكتابة للأغراض المتخصصة باللغة العربية	١	٢	٢	-
٧		متطلب جامعة	٢	-	٢	-
					١٦	

المستوى الرابع (فصل الربيع) (٨)

م	الكود	اسم المقرر	وحدة دراسية		ساعة معتمدة	المتطلب السابق
			نظري	تمارين		
١	ES481	ترجمة قانونية ومنظمات دولية من العربية وإليها	٢	٢	٣	
٢	Es482	الترجمة السمعية والبصرية	٢	٢	٣	
٣	ES483	التحرير البعدي للترجمة الآلية	٢	٢	٣	
٤	ES484	ترجمة تتبعه ومنظورة من العربية وإليها (٢)	١	٢	٢	
٥	ALS AR48	قاعة البحث	١	٢	٢	مدخل الي مناهج البحث العلمي

٦	ESE485 ESE486	مقرر اختياري ترجمة دينية من العربية إليها الرواية الإسبانية والإسبانوأمريكية الحديثة والمعاصرة	١	٢	٢
٧	ALS RS48	مهارات المراجعة والتدقيق اللغوي باللغة العربية	١	٢	٢
٨		متطلب جامعه (٨)	٢	-	٢
				١٩	

## الأهداف العامة لمقررات الكلية

### أولاً: الأهداف العامة لمقررات اللغة العربية

م	الكود	اسم المقرر	أهداف المقرر
١	ALS AR11	النحو وتحليل النصوص باللغة العربية	دراسة القواعد النحوية السياسية في اللغة العربية (اللغة الوظيفية) ليستطيع الطالب تحرير النصوص بلغة عربية سليمة، مستخدماً علامات الترقيم في مواضعها الصحيحة، وذلك حتى يتسنى للطالب الكتابة بلغة منضبطة عند الترجمة من لغة التخصص إلى العربية.
٢	ALS AR12	استماع ومحادثات باللغة العربية	أن يستمع الطالب إلى اللغة العربية المنضبطة المخارج الصوتية حتى يستطيع محاكاتها عند الترجمة الفورية أو عند التحدث باللغة العربية أو قراءة ترجمة تحريرية في أي سياق ثقافي.
٣	ALS AR23	مهارات القراءة والكتابة باللغة العربية	التعرف على مهارات القراءة الصامتة والجهريّة، والمهارات الأساسية في الكتابة بالعربية من شرح وتلخيص وكتابة التقارير بما يساعد على إتقان مهارات التحدث والكتابة بلغة عربية سليمة.
٤	ALS AR24	المقال باللغة العربية	ممارسة الكتابة باللغة العربية الصحيحة إملائياً ولغوياً وأسلوبياً من خلال دراسة أنواع مختلفة من المقال حتى يتقن مهارات التنوع الأسلوبية عند الكتابة باللغة العربية بما يتفق والسياق الثقافي الذي يعبر عنه.
٥	ALS AR35	الأدب العربي المعاصر	يدرس الطالب الأدب العربي المعاصر شعراً وسرداً وذلك حتى يتشكل معجمه الأدبي، ووعيه الثقافي بما يساعده في أعمال الترجمة الأدبية.
٦	ALS AR36	تحليل الخطاب باللغة العربية	أن يعرف الأساليب اللغوية المختلفة السياقات الثقافية، وأهم سماتها حتى يتسنى له اختيار الأسلوب الأمثل للسياق الثقافي للنص المترجم.
٧	ALS AR47	مهارات الكتابة للأغراض المتخصصة باللغة العربية	يدرس الطالب هذا المقرر بهدف تنوع معجمه اللغوي في الأغراض المختلفة العلمية منها والأدبية حتى تستقيم لغته عند الترجمة إلى العربية من حقول معرفية متنوعة.
٨	ALS ARW48	التدقيق اللغوي للنصوص	يدرس الطالب الأخطاء الشائعة في الكتابة العربية إملائياً ولغوياً وأسلوبياً ليتمكن من مراجعة النصوص المترجمة إلى العربية بدقة.

ثانياً: الأهداف العامة لمقررات اللغة الأجنبية الثانية (اللغة الإنجليزية)

م	الكود	اسم المقرر	أهداف المقرر
١	ALS ENG11	اللغة الإنجليزية (١)	إكساب الطالب القواعد النحوية التي تمكنه من تركيب جمل بسيطة وكتابة معلومات قصيرة مبسطة وفهم نصوص قصيرة واستخدام التعبيرات المألوفة في الحياة اليومية بهدف تحقيق التواصل اللغوي وإجراء حوار بسيط.
٢	ALS ENG12	اللغة الإنجليزية (٢)	إكساب الطالب القواعد النحوية التي تمكنه من تركيب جمل أكثر تعقيداً، ومهارات فهم الجمل والتعبيرات المتعلقة بموضوعات متنوعة بسيطة واستخلاص معلومات معينة متعلقة بموضوعات أكثر تنوعاً من الحياة اليومية والحديث عن نفسه وطرح أسئلة على الآخرين.
٣	ALS ENG23	اللغة الإنجليزية (٣)	تمكين الطالب من المشاركة بفاعلية في محادثة بسيطة وكتابة نصوص واضحة في موضوعات مختلفة، إلى جانبه إكساب الطالب المعارف الأساسية والمهارات اللازمة لترجمة فكرة مكونة من جمل بسيطة من اللغة العربية إلى اللغة الأجنبية الثانية والعكس.
٤	ALS ENG24	اللغة الإنجليزية (٤)	تمكين الطالب من تركيب جمل معقدة وكتابة مقال طويل نسبياً مكون من عدة فقرات وفهم حصيلة لغوية أكبر وقراءة النصوص بسرعة واستيعاب محتواها مع ترجمة فكرة مكونة من جمل مركبة من اللغة العربية إلى اللغة الأجنبية الثانية والعكس.
٥	ALS ENG35	اللغة الإنجليزية (٥)	تمكين الطالب من فهم المقالات والتقارير الشفهية والمكتوبة المتعلقة بموضوعات معاصرة، وتلخيص المعلومات والبراهين من مصادر مختلفة، وكتابة مقال بتسلسل منطقي يعبر فيه عن رأيه باستخدام لغة مناسبة، كذلك تعزيز المعارف والمهارات اللازمة للترجمة من اللغة العربية إلى اللغة الأجنبية الثانية والعكس.
٦	ALS ENG36	اللغة الإنجليزية (٦)	تمكين الطالب من مهارات الاستماع بمستوى متقدم وإجراء محادثات ومناقشات عن موضوعات متنوعة مع الترجمة من اللغة العربية إلى اللغة الأجنبية الثانية والعكس بدرجة متقدمة.

ثالثاً: الأهداف العامة لمقررات اللغة الإسبانية (تخصصية إجبارية)

م	الكود	اسم المقرر	أهداف المقرر
١	ES111	صوتيات اللغة الإسبانية (١)	يتعرف الطالب على حروف اللغة الإسبانية وطريقة نطقها والمقارنة بين المفردات طبقاً لموضع النبرة، وكذلك التمييز بين الحروف الساكنة والمتحركة واستخدام قواعد تقسيم الكلمات إلى مقاطع صوتية في كتابة وتنسيق النصوص المختلفة.
2	ES112	قواعد لغوية (١)	يتعرف الطالب على حروف اللغة الإسبانية ودراسة بعض أجزاء الجملة (المعربة والمبينة) كالاسم والصفة والأداة، والتدريب على تركيب جملا بسيطة وسليمة باللغة الإسبانية باستخدام الأفعال وفقاً لتصرفاتها المختلفة بزمان المضارع.
3	ES113	كتابة ونصوص عامة	يدرس الطالب نصوصاً بسيطة ومتنوعة لتزداد حصيلته اللغوية ولتنمية مهاراته في الفهم والكتابة.
4	ES114	استماع ومحادثات (١)	يتعلم الطالب التواصل باللغة الإسبانية والتعبير بلغة سليمة عن الأحاديث والنصوص الإسبانية البسيطة، والتعرف على النطق الصحيح للحروف والمفردات وضبط مخارج الألفاظ والتمييز بين الأصوات المختلفة، وتوظيف ما تعلمه من مفردات ومصطلحات وقواعد اللغة للتعبير عن نفسه باستخدام جمل بسيطة.
5	ES121	قواعد لغوية (٢)	يدرس الطالب باقي أجزاء الجملة (المعربة والمبينة) كالضمائر وحروف الجر والظروف، وكذلك التعرف على أزمنة الماضي والمستقبل واستخداماتها وكيفية تصريف الأفعال بها، لاستخدامها في تركيب جملا أطول وأكثر تعقيداً.

6	ES122	استماع ومحادثات (٢)	يتعلم الطالب مناقشة النصوص الإسبانية المسموعة من المتحدث باستخدام جمل إسبانية سليمة، وتمييز لغة الجسد عند الشعب الإسباني. وملاحظة دور النبر في التعبير عن الانفعالات المختلفة للمتحدث والتعرف على الأساليب المختلفة في المحادثات، واكتشاف المعاني من خلال السياق بالإضافة إلى تطبيق ما درسه في مواقف مشابهة من خلال استخدام لغة إسبانية سليمة.
7	ES123	صوتيات اللغة الإسبانية (٢)	أن يتعرف الطالب على مواضع النبرة الصوتية والمكتوبة وقواعد كتابتها ونطقها والإيقاع اللفظي ودرجات الصوت وسرعه طبقاً لنوع الجملة، بالإضافة لدراسة النسخ الصوتي في اللغة الإسبانية للاستعانة به في تمثيل أصوات اللغة بصورة مقروءة.
8	ES124	مدخل إلى الثقافة الإسبانية	يتعرف الطالب على الثقافة الإسبانية من خلال إتقان لغتها وترجمة نصوصها والقدرة على إقامة حوار مع متحدثيها في شتى أنحاء العالم، بالإضافة إلى استيعاب الطالب لمصادر الثقافة الإسبانية المتعددة ومحاورها الرئيسية التي تدور حول الفكر والعقيدة والأدب والفنون، ودراسة أبعاد تأثير الثقافة الإسبانية داخل محيطها وخارجه، والتي تمتد إلى الأمريكتين الجنوبية والشمالية، ومناطق من شمال المغرب العربي، ودولة الفلبين في آسيا وغينيا في أفريقيا، وتحديد بعض سمات المجتمع الإسباني وثقافته الشعبية ومناحي حياته اليومية. بالإضافة إلى التعرف على قدرة الثقافة الإسبانية على التواصل والمشاركة الإنسانية مع مختلف الثقافات منها ذات الأصل اللاتيني، والثقافة العربية الإسلامية، والثقافات العالمية بصفة عامة، لتعزيز قيم ومفاهيم الحوار والتبادل الثقافي واحترام التنوع الثقافي.
9	ES125	مبادئ الترجمة التحريرية من العربية وإليها	يدرس الطالب المبادئ الأساسية للترجمة التحريرية وأصولها من العربية إلى الإسبانية والعكس. كما يدرس الفروق اللغوية بين العربية والإسبانية وإشكالية الأزمنة والتعريف والصيغ والتراكيب الخاصة. واستخدام المعاجم العامة، ومعاجم الكلمات المترادفة والأضداد، بالإضافة إلى التدريب على المعاجم الإلكترونية ثنائية اللغة، وبرامج تنمية حصيلة المفردات المتوفرة في الإنترنت.
10	ES231	قواعد لغوية (٣)	يتعرف الطالب على صيغتي الأمر والنهي وصيغة الشك وأزمنتها في اللغة الإسبانية، وكذلك على الحالات الإعرابية لأجزاء الجملة المختلفة واستخدامات الأزمنة وتطبيقها على بعض النصوص، بالإضافة إلى الوظائف النحوية والعلاقات بين الكلمات في الجملة البسيطة.
١١	ES232	استماع ومحادثات (٣)	يتعلم الطالب التواصل بلغة إسبانية صحيحة للتعبير عن الأحاديث والنصوص الإسبانية التي ترتبط بموضوعات المقرر بسرعات ولهجات وتنوع متنوع وفقاً للمواقف المختلفة للنصوص، بالإضافة إلى التعرف على مظاهر الحياة الإسبانية في النص ومقارنة مظاهر الحياة والثقافة الإسبانية بمثلتها في الحياة المصرية وتحديد الأفكار الأساسية في النص المسموع وتوظيف المهارات الشفهية والتحريرية للتعبير عن الأفكار المتضمنة في النص.
12	ES233	ترجمة صحفية من العربية وإليها	يدرس الطالب التعابير الصحفية والمفردات التخصصية في الصحف والمجلات المحلية والأجنبية. وسيتدرب الطالب على ترجمة النصوص الإخبارية والمقالات من العربية إلى الإسبانية والعكس والتعرف على الفروق اللغوية بين اللغتين.
13	ES234	مدخل إلى علم الترجمة	يدرس الطالب نشأة الترجمة كعلم وكذلك تطورها وأشكالها والشروط الواجب توافرها فيمن يتصدى للعمل بالترجمة، أيضاً تعريف الطالب بالمصطلحات الأساسية لعلم الترجمة.
14	ES235	مهارات القراءة والكتابة (١)	يتعرف الطالب على أنواع النصوص والكتابات المختلفة وتطبيق أساليب وطرق القراءة الفعالة واستخلاص الأفكار والمعلومات من النصوص المقروءة، كذلك الإلمام بخطوات وشروط كتابة النصوص المختلفة وكتابة أنواع مختلفة من النصوص بلغة سليمة، بالإضافة إلى استخدام

مفردات معبرة ودقيقة وتركيبات صحيحة في التعبير عن الأفكار أثناء الكتابة.			
يتعرف الطالب على بنية الجمل النحوية التركيبية والقواعد النحوية المتعلقة بالجمل المركبة المعطوفة والجمل المركبة التابعة بأنواعها، وتطبيق هذه القواعد في عمل تحليل نحوي وصرفي لكافة أنواع الجمل المركبة.	قواعد لغوية (٤)	ES241	15
يميز الطالب التباين بين اللهجات الإسبانية المختلفة ولهجات أمريكا اللاتينية في النصوص المسموعة، وشرح نصوص المحادثات مع تحديد ما بها من ملاحظات لغوية بسبب اختلاف اللهجات، ووصف جغرافيا إسبانيا وأمريكا اللاتينية وعادات شعوبهم المختلفة مع مقارنتها بمصر وتطبيق ما تعلمه الطالب للتعبير شفويا وتحريريا بلغة إسبانية صحيحة عن الأفكار المتضمنة في النص.	استماع ومحادثات (٤)	ES242	16
يدرس الطالب الخصائص الأسلوبية للنصوص السياسية والمصطلحات الأساسية في المجالات السياسية وسيتدرب الطالب على ترجمة النصوص والمقالات السياسية من العربية إلى الإسبانية والعكس والتعرف على الفروق اللغوية بين اللغتين.	ترجمة سياسية من العربية وإليها	ES243	17
يدرس الطالب النصوص والمصطلحات الاقتصادية المتنوعة ومنها ذات الطابع التجاري والبنكي وترجمتها من العربية إلى الإسبانية والعكس والتعرف على الفروق اللغوية بين اللغتين.	ترجمة اقتصادية من العربية وإليها	ES244	18
يدرس الطالب الخصائص الأسلوبية للنصوص العلمية والمصطلحات العلمية في المجالات العلمية المختلفة وترجمتها من العربية إلى الإسبانية والعكس.	ترجمة علمية من العربية وإليها	ES351	19
يدرس الطالب المداخل المختلفة المستخدمة في وصف اللغة على المستويات الصرفية والتركيبية والخطابية، وربطها بدراسات الترجمة سواء في لغة المصدر أو في لغة الهدف، حيث يدرس الطالب النظريات اللغوية الخاصة بترجمة بعض الظواهر اللغوية المسببة لصعوبات الترجمة.	دراسات في الترجمة	ES352	20
يميز الطالب بين الترجمة العلمية والترجمة التقنية، كما يدرس الخصائص الأسلوبية للنصوص التقنية ومصطلحاتها وترجمتها من العربية إلى الإسبانية والعكس.	ترجمة تقنية من العربية وإليها	ES353	21
يقوم الطالب بالقراءة التحليلية لنصوص وكتابات إسبانية ذات مستوى متقدم، وتصنيف النصوص والكتابات المتخصصة، بالإضافة إلى استنتاج المحاور الرئيسية والأهداف الخاصة بالموضوعات المقروءة والتعرف على تقنيات وأساليب كتابة المقالات والنصوص والخطابات الرسمية، وكذلك تلخيص الكتابات المتخصصة بأسلوب بسيط وواضح.	مهارات القراءة والكتابة (٢)	ES354	٢٢
يدرس الطالب تاريخ علم الاصطلاح والعلاقة بين المفاهيم والألفاظ اللغوية التي تعبر عنها، وتعني بدراسة علم الاصطلاح بشقيه: علم المصطلح الذي يهتم بالجانب النظري، وعلم صناعة المصطلح المختص بالجانب العملي. فيدرس الطالب خصائص وقواعد صياغة المصطلحات الأدبية والعلمية والتقنية. كما يتعرف على العلاقة بين علم المصطلحات والعلوم الأخرى كعلم المعاجم وعلم تطور دلالات الألفاظ وعلم الترجمة. بالإضافة إلى التعرف على أسس المنهج الوصفي والتخطيط اللغوي للوصول إلى المصطلحات الصحيحة للتعبير عن المفاهيم.	مدخل إلى علم الاصطلاح	ES361	٢٣
يكتسب الطالب مهارات نقد وتحليل النصوص من خلال دراسة نصوص متنوعة من أجناس وتيارات أدبية مختلفة تمكنه من تذوق جماليات النص الأدبي وتكسبه القدرة على التحليل على أسس منهجية.	تحليل نصوص أدبية	ES362	٢٤
يدرس الطالب الاستراتيجيات المختلفة لترجمة النصوص الأدبية المتنوعة من العربية إلى الإسبانية والعكس، مع الأخذ في الاعتبار السياقات التاريخية والثقافية، والجمالية واللغوية لهذه النصوص.	ترجمة أدبية من العربية وإليها (١)	ES363	٢٥



يتعرف الطالب على الخصائص اللغوية المختلفة لأنواع التعبيرات الاصطلاحية حسب تركيباتها ودلالاتها لاستخدامها في مستواها اللغوي ومجالاتها الدلالية الصحيحة، بالإضافة إلى دراسة النظريات المتعلقة بتقنيات ترجمتها من اللغة الإسبانية إلى اللغة العربية والعكس.	ترجمة التعبيرات الاصطلاحية	ES364	٢٦
يدرس الطالب الخصائص اللغوية والأسلوبية للترجمة التتبعية والمنظورة وأهم النظريات الخاصة بهما والصعوبات التي تواجه المترجم عند الترجمة من العربية إلى الإسبانية والعكس وسبل التغلب عليها بأسلوب سريع وجيد دون الإخلال بالترابط الفكري للنص.	ترجمة تتبعية ومنظورة من العربية وإليها (١)	ES471	٢٧
يدرس الطالب أهم الفروق بين الترجمة بمعاونة الحاسوب والترجمة الآلية. يتعرف الطالب على أهم البرمجيات المستخدمة في الترجمة بمساعدة الحاسوب وأهم التطبيقات التي تتيحها هذه البرمجيات.	ترجمة بمعاونة الحاسوب	ES472	٢٨
يدرس الطالب الخصائص الأسلوبية للنصوص الأدبية المتنوعة وترجمتها من العربية إلى الإسبانية والعكس والاستراتيجيات المختلفة الملائمة لهذه النصوص، مع الأخذ في الاعتبار السياقات التاريخية والثقافية، والجمالية واللغوية لهذه النصوص.	ترجمة أدبية من العربية وإليها (٢)	ES473	٢٩
يدرس الطالب الخصائص الأسلوبية للنصوص القانونية والمصطلحات القانونية المتنوعة ويتعرف على ماهية المنظمات الدولية والمصطلحات الخاصة بها وترجمتها من العربية إلى الإسبانية والعكس.	ترجمة قانونية ومنظمات دولية من العربية وإليها	ES481	٣٠
يدرس الطالب نشأة الترجمة السمع بصرية ويتدرب على استخدام بعض برمجيات الترجمة السمع بصرية وكيفية إنشاء ملفات ترجمة الحواشي السينمائية وكيفية ضبط ملفات التزامن وإدخال التعليقات.	الترجمة السمعية والبصرية	ES482	٣١
يدرس الطالب القواعد النحوية الأساسية في اللغتين العربية والإسبانية، والأخطاء الشائعة، ليستطيع تحرير النصوص بلغة عربية وإسبانية سليمة، مستخدماً علامات الترقيم في مواضعها الصحيحة، وذلك حتى يتسنى للطالب الكتابة بلغة منضبطة عند الترجمة العربية إلى الإسبانية والعكس.	التحرير البعدي للترجمة الآلية	ES483	٣٢
يدرس الطالب الخصائص اللغوية والأسلوبية للترجمة التتبعية والمنظورة وأهم النظريات الخاصة بهما والصعوبات التي تواجه المترجم عند الترجمة من العربية إلى الإسبانية والعكس وسبل التغلب عليها بأسلوب سريع وجيد دون الإخلال بالترابط الفكري للنص.	ترجمة تتبعية ومنظورة من العربية وإليها (٢)	ES484	33

#### رابعاً: الأهداف العامة لمقررات اللغة الإسبانية (تخصصية اختيارية)

م	الكود	اسم المقرر	أهداف المقرر
١	ESE236	مدخل إلى الأدب المقارن	يكتسب الطالب القدرة على الدراسة المقارنة للأدب والبحث عن علاقات التشابه والقاربة والتأثير بين الظواهر والنصوص الأدبية المنتمية إلى الأدب المكتوب بالإسبانية والأدب العربي وذلك من أجل فهم وتذوق أفضل لها مما يعزز احترام الطالب لهويته وكذلك احترامه لثقافة الآخر.
٢	ESE237	تاريخ الأدب والحضارة في إسبانيا (قديمًا/ وحديثًا)	يتعرف الطالب على أدب وحضارة اللغة الإسبانية في العصر الوسيط حتى القرن الخامس عشر وتحديد المصطلحات والموضوعات الأدبية الخاصة بتلك الفترة وخصائصها اللغوية، بالإضافة إلى أدباء إسبانيا وأعمالهم في هذا العصر. وتمييز خصائص الأدب الإسباني في القرنين ١٦، ١٧ خلال العصر الذهبي، وشرح التطور والاختلاف الذي طرأ على الأدب الإسباني وأجناسه الثلاثة: الشعر والمسرح والقصة مع تحديد التيارات الأدبية وأهم الأدباء وأعمالهم. وفي الحقبة الحديثة، يحدد الطالب سمات تاريخ وحضارة إسبانيا خلال القرن ١٨، ١٩، ٢٠ وتطور نظرية الأدب وتأثرها بمؤثرات من أوروبا وأمريكا اللاتينية مع استعراض الخصائص المميزة لأجيال الأدب الإسباني الحديث والمعاصر.

٣	ESE245	تاريخ الأدب والحضارة في أمريكا اللاتينية (قديمًا/ حديثًا)	يلم الطالب بملامح حضارة أمريكا اللاتينية قبل الغزو الإسباني والربط بين ثقافة هذه الفترة وفترة ما بعد الغزو الإسباني نتيجة لتحول الفكر العقائدي من الوثنية إلى المسيحية وتأثير ذلك على الحياة الأدبية والاجتماعية في أمريكا اللاتينية. تحديد الخصائص الأدبية لكل من الكلاسيكية الحديثة والرومانسية والأنماط الأدبية المميزة لهذه التيارات مثل أدب الصعاليك وشعر الجاوتشو وأهم أدباء تلك التيارات بالإضافة إلى الأنماط الروائية المتنوعة التي ظهرت في هذه الفترة وأهم ممثليها وفي الحقبة الحديثة، التعرف على شعر الحداثة في أمريكا اللاتينية وأهم ممثليها، بالإضافة إلى تيار ما بعد الحداثة والرواد ومرحلة الأدب المعاصر وأهم ممثلي هذه التيارات وما صاحبها من تطور في التقنيات الأدبية والسردية.
٤	ESE246	قراءة حرة في نصوص الأدب الإسباني وأدب أمريكا اللاتينية	يقوم الطالب بقراءة لنماذج من الأعمال الشعرية والنثرية والمسرحية في مطلع القرن العشرين والحادي والعشرين في أسبانيا وأمريكا اللاتينية مع التعرف على السياق التاريخي والسياسي والاجتماعي والثقافي لهذه الأعمال وتمييز أبرز كتاب هذه الأعمال والسمات الأسلوبية التي تظهر في أعمالهم مع تحليل وتقييم هذه النصوص الأدبية من خلال استخدام وسائل التكنولوجيا الحديثة ومناقشة التعبيرات والصور البلاغية في هذه الأعمال.
٥	ESE355	الحضارة الإسلامية في الأندلس	يقوم الطالب بقراءة أجناس الأدب الأندلسي والفنون الأدبية المستحدثة شكلاً ومضموناً، للوقوف على أهم آثارها والتغيرات التي طرأت عليها عبر العصور المختلفة لأسباب اجتماعية، أو سياسية، أو ثقافية.
٦	ESE356	المسرح الإسباني المعاصر	يقف الطالب على التغيرات التي طرأت على المسرح الإسباني المعاصر عبر العصور منذ نشأته وتحديد التحولات التي طرأت على النصوص المسرحية الأصلية والحديثة ودراسة المعالجات الفنية وتحليل الاقتباسات لها وإدراك تباين النصوص الأصلية باستخدام القراءات الجمالية والتحليل النقدي لكافة عناصرها مع دراسة نظريات العرض والتلقي المعاصرة وتحديد مفهوم التنوع المسرحي المعاصر طبقاً لأسباب اجتماعية وسياسية واقتصادية وتجارية وثقافية.
٧	ESE365	معايير جودة الترجمة	يدرس الطالب مشاكل الترجمة التطبيقية من العربية إلى الإسبانية وبالعكس وتحديد معايير الحكم على دقة الترجمة وتقييمها بغرض تحسين جودة الترجمة سواء على المستوى الأكاديمي أو على المستوى الاحترافي.
٨	ESE366	علم المفردات والمعاجم	يتعرف الطالب على آليات تكوين الكلمات في الإسبانية والكلمات المركبة والاشتقاقات وعلاقتها بمعاني الكلمات. كما يدرس الطالب أنواع المعاجم وكيفية تحليلها من حيث البنية الصغرى والكبرى للاستخدام الأمثل لها.
٩	ESE474	كتابة النصوص المتخصصة	يتعرف الطالب على الخصائص اللغوية للنصوص المتخصصة المختلفة في اللغة الإسبانية والإمام بأهم الأخطاء الشائعة في كتابة وتحرير النصوص المتخصصة المترجمة إلى الإسبانية، وكذلك تحليل نماذج من النصوص المتخصصة بأنواعها وصياغة وتحرير أهم أنواع النصوص المتخصصة وتطبيق المعايير اللغوية الصحيحة.
١٠	ESE475	ترجمة جغرافية وتاريخية من الإسبانية وإليها	يدرس الطالب الخصائص الأسلوبية للنصوص الجغرافية والتاريخية والمصطلحات الجغرافية والتاريخية في المجالات العلمية المختلفة وترجمتها من العربية إلى الإسبانية والعكس.
١١	ESE485	ترجمة دينية من العربية وإليها	يدرس الطالب خصوصية النصوص الدينية في الترجمة والاستراتيجيات المختلفة الملائمة لهذه النصوص، مع الأخذ في الاعتبار السياقات التاريخية والثقافية، والجمالية واللغوية لهذه النصوص.
١٢	ESE486	الرواية الإسبانية والإسبانية الأمريكية الحديثة والمعاصرة	يتعرف الطالب على أهم التيارات الأدبية للرواية الإسبانية والإسبانية الأمريكية وأهم ممثليها وتأثيرها وتأثيرها على الأدب العالمي.

